

## Index

Page numbers in *italics> indicate a reference in the footnotes*

- abbanbonare/abbandonarsi* v., 18, 101, 105, 125  
*abbellare* v., 218  
 abstract suffixes, 29  
 Accademia della Crusca, 7  
 accents, xx, 25  
   and conjunctions, 39  
   metrical patterns, 84, 98, 100, 115, 126, 201  
   and nouns, 28  
   position in rhymes, 87  
 Adam, 153, 213, 216–219  
 adjectives, 43–46  
   as adverb, 214  
   in chiasmic structure, 111  
   comparative, 45, 144, 193  
   correlative, 229  
   demonstrative, 45  
   in rhyme position, 100, 105, 121, 135, 198, 217, 226  
   indefinite, 102, 111, 137  
   interrogative, 44–45, 50  
   Latinisms, 158, 197, 198, 217, 228  
   Occitanisms, 18  
   past participle as, 67, 99, 103, 111, 134, 223  
   possessive, 33, 44, 99, 171, 228  
   repetition of, 207  
   superlative, 45, 115, 182  
   *see also* specific adjectives, 43  
 adverbs, 52–55  
   adjectives as, 214  
   adverbial particles, 92, 101, 105, 116  
   adverbial phrases, 82  
   in chiasmic structure, 111  
   and conjunctions, 39  
   correlative, 55, 137  
   Florentinisms, 52  
   Luccan terms, 52, 170  
   as nouns, 20, 229  
   of manner/quality, 52–53  
   of negation, 133  
   of place, 53–54, 145, 158, 213  
   of quantity, 54–55, 101  
   of time, 54, 218  
   repetition of, 145, 162  
   in rhyme position, 129  
   *see also* specific adverbs, 52  
 adversative conjunctions, xx, 39, 93, 100, 102, 133, 141, 145, 183, 230  
 Aeneas, 104–106, 212, 215  
*aere* n., 119  
*alcuno* pron., 193  
 alliteration, 100, 120, 156, 190, 196  
*alloro* n., 190  
 allotropes, 19  
*alluminare* v., 162  
*altrui* pron., 102  
*alzare* v., 144  
 Ambrosini, Riccardo, 52, 169  
*amore* n., 123–125, 223, 231  
 analogy, 42, 158, 159, 207  
 anaphora, 110, 123  
 ‘anastrophe’, 91  
*ancora* adv., 124, 125, 141  
*andare* v., 30, 81, 105, 106, 110, 170  
 Andrew the Chaplain, 124  
 Annunciation, carved panel, 153–154  
 anterior future, 64, 149  
 anterior past, 68–69  
 aphaeresis, xx, 25–26, 31  
 Apollo, 190  
 ‘apostrofe libero’, 32  
*apparire* v., 58  
*apprendere* v., 123  
*aprire* v., 153  
 Aquinas, Thomas, 195, 200–205  
 Arabisms, 18–19  
 Ariani, Marco, 230  
*aringo* n., 190  
 Aristotle and Aristotelian philosophy, 133, 155, 187, 189, 222  
 Arnaut Daniel, 18, 175, 177–178, 218

- articles, 25, 31–33, 36–37, 45, 169  
 articulated prepositions, 36–37, 146  
 Assisi, 201  
 assonance, 111, 125, 190, 196  
 ‘atemporal present’, 62  
*attenta* adj., 217  
 Attridge, Derek, 88  
 Auerbach, Erich, 21, 203, 205  
 augmentative suffixes, 29  
 ‘augurative’ (‘optative’) subjunctive, 78, 81, 145  
 Augustine, Saint, 21  
*avere* v., 57, 64, 68, 72, 76, 80, 129  
   as auxiliary verb, 67, 68, 76  
   variations, 60, 67, 74, 75  
 Aversano, Mario, 213
- Baldelli, Ignazio, 13  
 Barański, Zygmunt, 90  
 Beatrice, 51, 83, 128, 164, 193  
   effect on Dante, 69, 213  
   reunion with Dante, 181–184  
   in *Vita nuova*, 223  
 Beccaria, Gian Luigi, 86  
 Bédier, Joseph, xx  
 Beisner, Monika, 6, 109  
 Bellomo, Saverio, 169  
 Bembo, Pietro, 7  
*bene* adv., xxi, 101  
 Bergvall, Caroline, 22  
 Bernard, Saint, 19, 81, 85  
 Boccaccio, Giovanni, 14, 109  
   *Trattatello in laude di Dante*, 4  
 Boitani, Piero, 232  
 Bolognese, Franco, 176  
 Bonagiunta Orbicciani da Lucca, 29, 52, 168–172  
 Bonaventure of Bagnoregio, 201, 206–208  
 Boschini, G. B., 7  
 Bosco, Umberto, 204  
 Brambilla Ageno, Franca, 76  
 Brown, Norman O., 228  
 Brownlee, Kevin, 198, 219  
 Bruni, Leonardo, *Vita di Dante*, 3  
 Buonconte da Montefeltro, 148, 150
- Cacciaguida, 13, 215  
*caesura*, 40, 84–85  
 Caina, 125  
 Calliope, 144  
*candelol/candela* n., 29, 224  
 Cangrande della Scala, 4  
*canoscenza* n., 133  
*cantare* v., 144  
 ‘canto’, 90  
*captatio benevolentiae*, 121  
*caro* adj., 176  
 Casella, Mario, 8
- Castellani, Arrigo, 59, 61  
 Cato, 19, 67, 144  
 causative construction, 137, 203  
 Cavalcante de’ Cavalcanti, 66, 127–129  
 Cavalcanti, Guido, 11, 127–129  
*cenno* n., 115, 159  
 Cerberus, 52, 82  
 Charon, 19  
*che*  
   as conjunction, 26, 39, 99, 137  
   as interrogative adjective, 44  
   as pronoun, 50, 39  
*chi* prom., 188, 202  
*chiamare* v., 196  
*chiara* adj., 225  
 chiasmus, 111, 149  
 Chiavacci Leonardi, Anna Maria, 89, 146, 213, 227  
*ci*, as pronoun and adverb, 122, 158, 180, 184  
 Cino da Pistoia, 11, 124, 138, 143  
*circunfulgere* v., 222  
*cives*, 133  
 clitics, 92, 149  
*colui* pron., 169  
*come*  
   as adverb, 55, 62, 103, 208, 221  
   in rhyme position, 129  
   as subordinating conjunction, 42  
*Comedy*  
   cultural position of, 21–22  
   dialectic between pagan and Christian texts, 162–167  
   as dream-vision, 101  
   as heavenly poetry, 180  
   historicization of, 211  
   illuminations, 6  
   intertextual references to *Vita nuova*, 182  
   intratextuality, 19, 144, 160, 190  
   and literary canon, 112–116  
   literary styles, 20–21  
   manuscripts, 8–9, 14, 159, 205, 226, 232  
   *see also* Triv; Urb, 9  
   metaliterary and metapoetic aspects, 61, 113, 123–125, 145, 169–172, 175–180, 213, 219  
   modern critical editions, xxi, 8–9, 14–15  
   *see also* Inglese, Giorgio; Lanza, Antonio; Petrocchi, Giorgio; Sanguineti, Federico; Trovato, Paolo; Vandelli, Giuseppe, xxi  
   printed editions, 6–9  
   vernacular in, 12–15, 215  
*cominciare* v., 202  
 ‘commentative tenses’, 66  
 comparative adjectives, 45, 46, 144, 193  
 comparative construction, 62, 82  
*concetto* n., 214, 215, 228  
*concipere* v., 228

- conditional mood, 75–78, 86, 121, 134, 128, 140, 154, 160, *see also* hypothetical construction
- confare* v., 159
- conjunctions, 38–42
- adversative, xx, 39, 93, 100, 102, 133, 141, 145, 183, 230
  - aphaeresis, 25
  - apocopated, 159
  - correlative, 100
  - in negative construction, 111, 205
  - paratactic function, 38, 100
  - and subjunctive mood, 41, 83
  - and Tobler–Mussafia Law, 93
  - see also* specific conjunctions, 38
- considerate* v., 133
- consonare* v., 164
- Contini, Gianfranco, 16, 87, 90, 121
- coordinative conjunctions, 38–40
- correlative adjectives, 229
- correlative adverbs, 55, 137
- correlative conjunctions, 100
- correre* v., 203
- cortese* adj., 215
- così* adv., 103, 221
- costui* pron., 124, 205
- counterfactual conditional, 77, 121
- creare* v., 111
- Cristo*, 207, 207
- cui* pron., 128, 128
- Cunizza da Romano, 62, 195–198
- Dante Alighieri
- autograph, 3, 6, 10
  - Convivio*, 29, 111, 121
  - De vulgari eloquentia*, 12, 52, 84, 88, 170, 217, 218
  - divine vision in *Paradiso*, 225–231
  - and literary canon, 112–116
  - names himself in the *Comedy*, 184, 184
  - ‘plurilingualism’, 13
  - Rime*, 29
  - Vita nuova*, 12, 29, 59, 74, 85, 123, 129, 169, 182, 223
- Dante da Maiano, 11
- ‘Dantisms’, 21–22
- dare* v., 61, 71
- Davanzati, Chiaro, 29, 213
- De Mauro, Tullio, 13
- De Robertis, Teresa, 5
- deb* excl., 148
- Del Virgilio, Giovanni, 4
- demonstrative adjectives, 45
- demonstrative pronouns, 50, 178, 204
- descriptive adjectives, 43–44
- di* prep., 36, 37, 124, 124
- di qua* adv., 171
- diacritics, xx, 25
- diaeresis*, 86, 212
- dialefe*, 86, 86
- ‘dialysis’, 92
- dicere* v., 80, 182, 226
- dieresis, xx, 112, 113, 120
- ‘difficult’ rhyme, 90
- diminutive suffixes, 29, 203
- di partire* v., 113
- dire* v., 64, 67, 92, 100, 101, 207, 226
- direct speech, xx, 40, 76, 92, 125
- discettare* v., 222
- disfare* v., 149, 149
- disio* n., 119, 231
- disjunctive conjunctions, 38–39
- disperare* v., 146
- disposare* v., 149, 149
- dittare* v., 170
- Divine Comedy. see Comedy*
- dolce* adj., 129, 146, 176, 182
- ‘Dolce Stil Nuovo’, 11, 123, 169, 171
- dolor* n., 141
- Dominic, Saint, 201, 206–208
- donna* v., 203
- dove* adv., 20, 229
- dovere* v., 61, 61, 74, 77
- doxology, 215
- Dronke, Peter, 231
- dura* adj., 99
- durabile* adj., 217
- Durling, Robert M. (and Ronald L. Martinez), 167, 228
- e* conj., 25, 38, 93, 100
- Egerton 943, 6
- egli* pron., xxi
- Empyrean, 221–224
- enjambement, 91–92, 99, 110, 111, 129, 137, 159, 167, 169, 170, 183, 188, 193, 201, 226
- entrare* v., 26
- epenthesis, 59
- ‘equivocal rhyme’, 87
- esperienza* n., 133
- essere* v., 25, 57, 64, 68, 72, 76, 80, 164
- as auxiliary verb, 67, 68, 76, 136, 149, 154
  - juxtaposition of tenses, 99
  - pronominal use of, 169, 169
  - rhythm of, 215
  - variations, 60, 61, 65, 71, 77, 78, 80, 154
- ‘ethic dative’, 51

- eterno*  
as adjective, 110, 111  
as adverb, 62, 111
- euphony, 25
- exclamation, 105, 148, 148, 208,  
'exhortative' subjunctive, 81, 133, 149
- Ezzellino III da Romano, 196
- 'exhortative' subjunctive, 149
- fabbro* n., 177
- famigliar* n., 207
- fure* v., 110, 116, 137, 149, 192, 203, 218  
variations, 59–60, 69–70, 71, 74
- Farinata degli Uberti, 15, 52, 127
- fasciare* v., 223
- favilla* n., 193
- fertile* adj., 201
- fiamma* n., 193
- 'figura etymologica', 100, 110, 124, 167, 177, 193
- Filippi, Rustico, 11
- fioco* adj., 226
- 'floating' apostrophe, 32
- Florentine vernacular, 11, 15
- Florentinisms, 52
- Folco of Marseille, 195, 196, 198
- folle* adj., 105, 135
- forse* adv., 128, 193
- forte* adj., 100, 197
- Fosca, Nicola, 193
- Foscolo, Ugo, 8
- Francesca da Rimini, 33, 62, 77, 81, 89, 126, 195
- Francesco da Barberino, 5
- Francesco da Buti, 222
- Francis, Saint, 10, 52, 62, 200–205
- Freccero, John, 231
- Frescobaldi, Dino, 4
- Fubini, Mario, 89
- fulgore* (*folgore*) n., 223, 230
- future participle, 56, 56
- future tense, 25, 63–65, 100, 122, 144, 189, 192,  
194  
anterior future, 64, 149  
present indicative as, 63, 63
- Gallicisms, 17–18, 103, 217, 218  
*see also* Occitan and Occitanisms; Old  
French, 17
- Germanic terms, 191
- gerund, 56, 135, 149, 158, 166, 167, 170, 189
- già* adv., 231
- Giacomo da Lentini, 78, 170, 213
- gioia* n., 197
- giovinetto* n., 203
- Giraut de Bornel, 175, 178
- giro* n., 226
- gloria* n., 187–188, 213
- God, names of, 218
- Gospels *see* Scripture, references to
- gradire* v., 171
- 'grammatical rhymes', 163
- grazia* n., 213
- grido* n., 178
- 'Gröber's Law', 31
- Guido da Montefeltro, 13
- Guinizelli, Guido, 60, 123, 145, 171, 175–180
- Guittone d'Arezzo, 11, 60, 78, 170, 175, 178–179
- hapaxes, 124, 146, 158, 165, 217, 222
- Hawkins, Peter, 21
- hendecasyllable*, 84–86, 89
- 'historic present', 62–63
- historic past. *see* *passato remoto* (historic past)
- Homer, 114, 115
- Horace, 114, 218, 219
- 'hyperbaton', 91
- hypothetical construction, 77, 78, 81, 121, 134,  
208
- hysteron proteron*, 158, 218
- iambic rhythm, 88
- 'identical rhyme', 207
- 'idiotismo', 74
- igualmente* adv., 231
- il* pron., 137
- 'illustrious vernacular', 12
- imperative, 111, 133, 155, 191
- imperfect, 72–75, 99, 102, 135, 137, 226, 231  
in compound tenses, 68, 69  
present indicative as, 75  
subjunctive, 42, 77, 81, 82, 121, 208
- impersonal construction, 110, 149, 154, 166
- impersonal pronouns, 188, 193, 194, 202
- 'inchoative' form, 58
- 'inchoative' form, 58
- 'inclusive rhyme', 87
- inconsumabile* adj., 217
- indefinite adjectives, 102, 111, 137
- indefinite articles, 32, 169
- indulgere* v., 196
- Inferno**  
accents, metrical patterns, 84, 98, 100, 115,  
126  
adjectives, 43, 45  
in chiasmic structure, 111  
indefinite, 102, 111, 137  
Occitanisms, 18  
past participle as, 99, 103, 111, 134  
possessive, 33, 44, 99  
in rhyme position, 100, 105, 121, 135  
superlative, 45, 115

Inferno (*cont.*)

- adverbs, 52, 53–54
  - adverbial particles, 101, 105, 116
  - adverbial phrases, 82
  - in chiasmic structure, 111
- correlative, 55, 137
- Florentinisms, 52
- in rhyme position, 129
- Aeneid* (Virgil), references to, 111, 119, 135
- alliteration, 100, 120
- allotropes, 19
- anaphora, 110, 123
- 'anastrophe', 91
- and Florentine vernacular, 15, 19
- 'aphaeresis', 26, 31
- articles, 32, 33
- assonance, 111, 125
- captatio benevolentiae*, 121
- causative construction, 137
- comparative construction, 62, 82
- conditional mood, 76, 77, 121, 134
- conjunctions, 38, 39, 40–42, 99
  - adversative, 39, 100, 102, 133, 141
  - correlative, 100
  - paratactic function, 38, 100
- 'dialysis', 92
- dieresis, 112, 120
- enjambement, 92, 99– 111, 129, 137
- euphonic *d*, 25
- exclamation, 105
- 'figura etymologica', 100, 110, 124
- fragments from manuscript, 4–5
- future tense, 63, 100, 122
- gate inscription, 62, 111, 109
- gerund, 135
- hapaxes, 124
- 'hyperbaton', 91
- hypothetical construction, 77, 81, 82, 121, 134
- imagery
  - sun, 102
  - water, 102
- imperative, 111, 133
- imperfect, 73–75, 99, 102, 121, 137
- infinitive, 30, 105, 124, 137
- Limbo, 112–116, 167, 180
- 'local' language in, 12
- Lombard dialect in, 13
- names, with articles, 33
- negative construction, 82, 105, 111, 133
- nouns
  - Arabisms, 18
  - in 'figura etymologica', 124
  - Gallicisms, 18
  - gender and number variations, 28, 29
  - infinitive as, 30, 105

- Latinisms, 103
- Occitanisms, 18, 113
- past participle as, 30, 106
- repetition of, 119
- in rhyme position, 100, 113, 129, 133, 134, 138
- with suffix, 29, 30
- technical terms, 137
- opening lines, 36, 84, 103
- passato prossimo*, 67, 100, 129
- passato remoto*, 24, 66, 71, 69–72, 99, 100, 102, 116, 129
- past participle
  - as adjective, 99, 103, 111, 134
  - in 'figura etymologica', 124
  - in passive construction, 136
- Latinisms, 17
- as noun, 30, 106
- number and gender variations, 67
- periphrasis, 105
- prepositions, 36, 99, 124
- present indicative, 24, 99, 100, 110, 111, 125
  - as 'atemporal present', 62
  - as future tense, 63
  - as 'historic present', 62–63
- topographical descriptions, 62, 122
- variations, 58–62
- pronouns, 50, 102, 105, 124, 125, 128, 137
  - 'ethic dative', 51
  - shift in, 111, 134
- punctuation, xxi, 122, 125, 129, 134, 120
- rhyme:
  - 'equivocal rhyme', 87
  - in –acque, 138
  - in –anza, 113
  - in –orte, 100
  - rima sdrucciola, 87
  - rima tronca, 87
  - 'Sicilian', 87, 129
- rhythm, 88
- Scripture, references to, 104, 111
- simile, 103, 117, 119
- subjunctive mood, 80, 81, 121, 133
- themes:
  - honour, 112–116
  - journey, 106, 132–138
  - love, 123–126
- Tobler-Mussafia Law, 93, 105, 110
- topographical descriptions, 102, 122
- trapassato prossimo*, 137
- trapassato remoto*, 68, 102
- verbs:
  - Gallicisms, 103
  - impersonal, 110
  - juxtaposition of tenses, 99, 100

- Latinisms, 17  
 neologisms, 20  
 Occitanisms, 18  
 passive, 99, 113, 126, 136  
 with prefix, 103  
 pronominal, 51, 140  
 reflexive, 99  
 repetition of, 105, 123  
 in rhyme position, 116, 138, 140, 141  
 variations, 58–62, 65, 71, 69–75, 80  
 vowels, metrical conventions, 86  
 infinitive, 56, 137, 192, 203, 205, 226  
 in 'figura etymologica', 124  
 as noun, 30, 105, 231  
 Inglese, Giorgio, xix, 9, 32, 37, 41, 53, 59, 60, 61,  
 69, 70, 74, 75, 78, 82, 83, 102, 105, 109,  
 113, 124, 131, 141, 145, 146, 152, 193, 198,  
 207, 213  
*intendere* v., 227  
 interrogative adjectives, 44–45, 50  
 interrogative pronouns, 50  
 intratextuality, 19, 144, 160, 160, 190  
*introcque* adv., 12, 52, 90  
*invviare* v., 162, 164  
*io* pron., 86, 105  
*iri* n., 226  
 Isidore of Seville, 182, 218  
*issa* adv., 52, 170, 170  
 Italian  
   development of, 10–15  
   phonological system, 23–26  
 Jacoff, Rachel, 172, 193  
 Jacopo del Cassero, 148  
 Jacopone da Todi, 11, 138, 213, 219  
 John of Garland, 20, 21  
 Lancia, Andrea, 5  
 Landino, Cristoforo, 7  
 Lanza, Antonio, xix, xxi, 8, 32, 33, 41, 44, 51, 60,  
 69, 74, 75, 82, 83, 102, 109, 124, 131, 141,  
 145, 192, 197, 207, 213  
*lasciare* v., 70  
 Latin terms, 133, 204, 206, 212, 223, 231  
 Latinate terms, 147, 229  
 Latini, Brunetto, 11, 81, 116  
 Latinisms, 16–17, 19, 103, 158, 171, 190, 197, 198,  
 217, 227, 228  
*lavoro* n., 190  
*letizia* n., 193, 218  
*li*, pron., 180  
*lieta* n., 193, 193  
 Limbo, 112–116, 167, 180  
*lo* (article), 31, 31  
*lo* pron., 26, 149  
*loco* n., 155  
 Lombard dialect, 12  
 Lucan, 114, 205  
 Luccan terms, 52, 170  
*ma* conj., xx, 39, 93, 100, 102, 133, 141, 145, 183, 230  
*manicare* v., 230  
*mancino* adj., 135  
 Mandola, Eleonisa, 14  
*mangiare/mangiarsi* v., 51, 140  
 manuscripts, 8–9, 14, 159, 205, 226, 232  
   *see also* Triv; Urb, 9  
 Manutius, Aldus, 7  
 Marsyas, 191  
 Martinez, Ronald L. (and Robert M. Durling),  
   167, 228  
*materia* n., 189, 192  
 Mazzini, Giuseppe, 8  
*me* pron., 105  
*memoria* n., 189  
 Menichetti, Aldo, 89  
 Mercuri, Roberto, 25, 197  
*messo* n., 207  
 metaphor, 154, 164  
*mezzo* n., 146, 146  
*migliore* adj., 144, 193  
 Migliorini, Bruno, 37  
 Moore, Edward, 8  
 Muses, 144–146  
 names  
   with articles, 33–34  
   repetition of, 183, 207  
   in rhyme position, 159, 160, 178  
 'narrative tenses', 66  
*nascere* v., 201  
*natura* n., 217  
*né* conj., 205  
 negative construction, 82, 105, 111, 166, 196, 205  
 neologisms, 20, 197, 229  
 Neumeister, Johann, 7  
 New Testament. *see* Scripture, references to  
 Nicholas III, 51  
*nominanza* n., 113, 113  
*non* adv., 111, 133, 166  
*nostro/a* adj., 99, 171, 189, 228  
*notare* n., 170  
*notte* n., 135  
 nouns, 27–30  
   adverbs as, 20, 229  
   allotropes, 19  
   Arabic influence, 18–19  
   double direct object, 203  
   in 'figura etymologica', 124  
   Gallicisms, 18, 217

nouns (*cont.*)

- Germanic origin, 191
- infinitive as, 30, 105, 231
- Latinate terms, 229
- Latinisms, 17, 19, 190
- Occitanisms, 18, 19, 113, 182
- past participle as, 30, 106, 165, 228
- repetition of, 119, 147, 217
- in rhyme position, 100, 113, 129, 133, 134, 138, 153, 160, 176, 181–184, 196, 202, 213, 231
- with suffix, 29–30, 203
- technical terms, 137, 146, 189, 202, 203, 222, 226, 230
- see also* specific nouns, 27
- nulla* adj., 223
- o* conj., 38, 105
- object pronouns, 47–49, 105
- occhio* n., 33, 147, 222
- Occitan and Occitanisms, 17–19, 29, 30, 75, 78, 103, 113, 116, 182, 218
- Oderisi da Gubbio, 179
- ogne* adj., 102, 111
- Old French, 17, 19, 29, 30, 75, 218
- onde* conj., 40
- onore* n., 112–116
- onranza* n., 18
- 'optative' ('augurative') subjunctive, 78, 81, 145
- Orbicciani, Bonagiunta (da Lucca), 29, 52, 168–172
- Orr, Mary Acworth, 147
- orto* n., 202, 202
- Ovid, *Metamorphoses*, 17, 114, 145, 191, 198

*pace* n., 121, 122, 153, 159Paolo Malatesta, 89, *see also* Francesca da Rimini**Paradiso**

- accents, 201
- adjectives, 46, 193, 223, 228, 229, 214
  - Latinisms, 197, 198, 217, 228
  - repetition of, 207
  - in rhyme position, 198, 217, 226
- adverbs, 52–55, 213, 214, 218, 229
- Aeneid* (Virgil), references to, 211–212
- alliteration, 190, 196
- allotropes, 19
- analogy, 207
- 'anastrophe', 91
- aphaeresis, 26
- articles, 32
- assonance, 190, 196
- caesura*, 85
- causative construction, 203
- conditional mood, 77, 78
- conjunctions, 39, 41, 42, 83, 205, 230

- diaeresis*, 212
- 'dialysis', 92
- doxology, 215
- Eclogues* (Virgil), references to, 190
- Empyrean, 221–224
- enjambement, 91–92, 188, 193, 201, 226
- exclamation, 208
- 'figura etymologica', 193
- future tense, 189, 192
- gerund, 189
- God, names of, 218
- hapaxes, 217, 222
- 'hyperbaton', 92
- hypothetical construction, 208
- hysteron proteron*, 218
- imagery
  - fire, 196
  - nature, 218–219
  - sun, 201–202
  - Venus, 196
  - wheel, 231
- imperative, 191
- imperfect, 74, 208, 226, 231
- infinitive, 30, 192, 203, 205, 226, 231
- invocation to Apollo, 190–193
- Latin terms, 204, 206, 212, 223, 231
- names, repetition of, 207
- negative construction, 196
- nouns, 28–30, 203, 228, 229, 231
  - Arabisms, 18
  - Gallicisms, 217
  - Germanic origin, 191
  - Latinate terms, 229
  - Latinisms, 17, 19, 190
  - repetition of, 217
  - in rhyme position, 196, 202, 213, 231
  - technical terms, 189, 202, 203, 222, 226, 230
- passato remoto*, 70, 71, 196, 201, 203, 226, 230, 231
- passive construction, 196, 208, 215, 227, 231
- past participle, 30, 223, 227, 228
- periphrasis, 193, 195, 201
- Pharsalia* (Lucan), references to, 205
- prepositions, 36, 37
- present indicative, 59, 60, 62, 63, 189, 191, 196, 201
- present participle, 227
- pronouns, xxi, 50, 188, 194, 202–204, 227
  - in rhyme position, 196
  - shift in, 188, 189, 193, 194, 228
- punctuation, 200, 208, 193
- rhymes
  - 'identical', 207
  - in –abile, 217

- in *-inqua*, 198  
 'inclusive', 87  
 rhythm, 212  
 Scriptures, references to, 207, 212, 223  
 simile, 215, 221–223  
 subjunctive mood, 81, 83, 198, 208, 226  
 temporal multilayering, 231  
 themes  
   divine vision, 225–231  
   journey, 190  
   language, 216–219  
   love, 223  
 Tobler-Mussafia Law, 93  
 topographical descriptions, 62, 195, 201  
*trapassato prossimo* and *remoto*, 69  
 verbs  
   Gallicisms, 218  
   Latinisms, 17, 227  
   neologisms, 20, 197, 229  
   with prefix, 214  
   reflexive, 192, 213, 226, 227  
   repetition of, 227  
   in rhyme position, 196, 198, 218  
   rhythm of, 215  
   technical terms, 196  
   variations, 59, 60, 62, 70, 71, 74, 77, 78  
 paragoge, 59  
*parere* v., xxi, 82, 226  
*parlare* v., 30, 207  
 Parodi, Ernesto Giacomo, 90, 208  
*parola* n., 164  
*passato prossimo*, 65, 66, 67, 100, 129  
*passato remoto* (historic past), 24, 65–68, 99, 102, 116, 129, 156, 163, 165, 166, 196, 201, 203, 226, 230, 231  
   accents in, 25  
   and conjunctions, 41  
   and imperfect, 72  
   juxtaposition of tenses, 100  
   variations, 17, 69–72  
 passive construction, 99, 113, 126, 136, 166, 178, 196, 208, 215, 227, 231  
 past participle, 103, 149, 227, 228  
   as adjective, 67, 99, 103, 111, 134, 223  
   in 'figura etymologica', 124  
   Latinisms, 17, 158  
   as noun, 30, 106, 165, 228  
   in passive construction, 136  
   repetition of, 154  
   variations, 67  
 Paul, Saint, 104–106, 188, 190, 212, 215, 223  
*pause*, 84–85  
 Pegoretti, Anna, 6  
 pejorative suffixes, 29  
*penetrare* v., 188  
*per* prep., 99, 178  
*perché* conj., 41–42, 83  
*percuotere* v., 182  
*perdere* v., 67, 183  
 periphrasis, 105, 147, 155, 156, 170, 179, 193, 195, 201  
*però* conj., 41  
*perso* adj., 121, 121  
 Petrarch, 14, 14, 74  
 Petrocchi, Giorgio, xix, xx, xxi, 8, 9, 25, 32, 36, 37, 41, 53, 61, 62, 70, 75, 83, 113, 120, 146, 152, 178, 182, 205, 211, 213, 219  
 Pézard, André, 215  
 Pia de' Tolomei, 33, 51, 64, 149–150  
*piacere* n., 124  
*piangere* v., 184  
*picciola* adj., 134  
 Pierides, 145  
 Pisces, 147  
*poco* adj., 226  
*poetare* v., 167  
*poi* adv., 218  
*porgere* v., 126  
 possessive adjectives, 33, 44, 99, 171, 228  
 possessive pronouns, 44, 50  
*potere* v., 70, 74  
 Praloran, Marco, 89  
 prefixes, 20, 103, 147, 214  
 prepositions, 35–37, 99, 124, 146, 166  
 present indicative, 24, 57–63, 100–111, 125, 145, 163, 170, 176, 189, 191, 196  
   accents in, 25  
   as 'atemporal present', 62  
   and conjunctions, 41  
   as future tense, 63  
   as 'historic present', 62–63  
   as imperfect, 75  
   'inchoative' form, 58  
   juxtaposition of tenses, 99  
   topographical descriptions, 62, 122, 201  
   variations, 17  
 present participle, 227  
*pria* adv., 150, 218  
*prima* adv., 162  
*profondo/a* adj., 214, 225  
 pronominal verbs, 51, 140, 158, 169  
 pronouns, 47–51, 58, 102, 105, 109, 113, 124, 125, 131, 132, 137, 143, 158, 164, 227, 233  
   aphaeresis, 26  
   apocopated, 149  
   clitics, 92  
   demonstrative, 50, 178, 204  
   'ethic dative', 51  
   impersonal, 188, 193, 194, 202  
   person as direct object, 156

pronouns (*cont.*)

- possessive, 44, 50
- relative, 50, 128, 203
- in rhyme position, 196
- shift in, 111, 134, 188, 189, 193, 193, 194, 228
- see also* specific pronouns, 47

## Prophatius, 147

*püerizia* n., 182

- punctuation, xx–xxi, 41, 120, 122, 125, 129, 134, 193, 198, 200, 207, 208, 214

*purgare* v., 145**Purgatorio**

- adjectives, 33, 45, 46, 144, 171, 182
  - technical terms, 154
- adverbs, 53, 54, 145, 158
  - Luccan terms, 52, 170
  - repetition of, 145, 162
- Aeneid* (Virgil), references to, 144, 167, 173, 183
- alliteration, 156
- allotropes, 19
- analogy, 158, 159
- aphaeresis, 26
- articles, 32, 33, 169
- chiasmus, 149
- comparative construction, 82
- conditional mood, 77, 154
- conjunctions, 38–42, 83, 145, 183
- Eclogues* (Virgil), references to, 163, 173
- enjambement, 91, 159, 167, 169, 170, 183
- exclamation, 148
- 'figura etymologica', 167, 182
- future tense, 64, 144, 149
- gerund, 149, 158, 166, 167, 170
- hapaxes, 146, 158, 165
- 'hyperbaton', 92
- hypothetical construction, 82
- hysteron proteron*, 158
- imagery
  - fire, 180
  - pointing hand, 177
  - seal, 154, 154
  - veil, 147
  - Venus, 147
  - water, 144, 167, 180
- imperative, 155
- imperfect, 74, 75
- impersonal construction, 149, 166
- infinitive, as noun, 30
- invocation to the Muses, 144–146
- metaphor, 154, 164
- names
  - with articles, 33
  - in rhyme position, 159, 160, 178
- negative construction, 166

## nouns, 28–30, 165

- Arabisms, 18
- Occitanisms, 19, 182
- repetition of, 147
- in rhyme position, 153, 176, 181–184
- technical terms, 146

*passato remoto*, 69–71, 156, 163, 166

## passive construction, 166, 178

## past participle, 30, 67, 149, 165

## Latinisms, 158

## repetition of, 154

## periphrasis, 147, 155, 156, 170, 179

## prepositions, 36–37, 146, 166

## present indicative, 58, 60, 63, 145, 163, 170, 176

## pronouns, 50, 149, 156, 158, 178

## 'ethic dative', 51

## rhymes

- 'difficult', 90
- 'grammatical', 163
- in –asti, 163
- in –emma, 150
- in –urga, 145
- 'inclusive', 87

## rhythm, 146

## Scriptures, references to, 158, 159

## simile, 144, 182

## subjunctive mood, 80, 81, 83, 145, 149

## Tobler-Mussafia Law, 149, 182

## topographical descriptions, 152

## verbs

- impersonal, 154
- Latinate terms, 147, 182
- Latinisms, 16–17, 171
- neologisms, 20
- with prefix, 147
- pronominal, 158, 169
- reflexive, 145
- repetition of, 172, 184
- in rhyme position, 145, 163
- technical terms, 170
- variations, 58, 60, 65, 69, 70, 71, 74, 75, 77, 80, 81, 154

*quando* conj., 170*quanto* adj., 44, 189*quel* pron., 178*questa* pron., 204

## 'questione della lingua', 13–15

*qui* adv., 145, 230*quinci* adv., 213*quindi* adv., 213*ratto* adv., 123

## reflexive verbs, 51, 99, 145, 192, 213, 226, 227

- refulgere* v., 196  
 relative pronouns, 50, 128, 203  
*rendere* v., 159  
*respetto* n., 182  
*resurgere* v., 145  
 rhyme  
     types of, 87–88, 90, 163, 207  
     words in, 100, 113, 138, 145, 150, 163, 198, 217  
 rhythm, 88–91, 212  
 Richards, I. A., 103  
*ridire* v., 101  
*rimirare* v., 103  
*risplendere* v., 188  
*Ritmi*, 10  
*ritrovare* v., 99  
 Rohlf, Gerhard, 66  
*romanzi* n., 178  
 Ruggieri degli Ubaldini (Archbishop), 19, 51  
*rugiada* n., 183
- salire* v., 144  
*salute* n., 223  
 Salvi, Giampaolo, 128  
*sanguigno* n., 121  
 Sanguineti, Federico, xix, xx, 8, 9, 14, 61, 116, 123, 146, 152, 171, 176, 213, 219  
*sanza* prep., 166  
*sapere* v., 17, 81, 149  
 Scartazzini, G. A., 223  
*scemare* v., 113  
 Schiaffini, Alfredo, 37  
*scriptorium*, 5  
 Scripture, references to, 104, 111, 158, 159, 207, 212, 223  
*se* conj., 111, 191, 208  
*segno* n., 183, 215  
*sempre* adv., 223  
*senno* n., 116  
*sentire* v., 70, 203  
 Seranni, Luca, 75  
 Shaw, Prue (Prudence), 8, 184, 232
- si*  
     as adverb, 116, 116  
     as adverb and conjunction, 112–116, 159  
     as pronoun, 149  
     ‘Sicilian rhyme’, 74, 87, 129  
     ‘Sicilian School’, 10, 29, 70, 74, 77, 78, 84, 169, 170  
 Sicilianisms, 17, 59  
*significare* v., 170  
 simile, 103, 117, 119, 144, 182, 183, 215, 221, 222–223  
*sinalefe*, 86  
 Singleton, Charles, 34, 169, 180, 184  
 ‘sirventese’, 85
- smarrire* v., 99  
*sole* n., 231  
*sollevare* v., 141  
*sopraporre* v., 214  
*spirare* v., 170, 191, 226  
*stare* v., 166  
 Statius, 157–160, 162–167, 183, 193  
*stelle* n., 231  
*stupefare* v., 213, 213  
*subito* adv., 159  
 subject pronouns, 47, 105  
 subjunctive mood, 78–83, 198, 226  
     ‘augurative’ (or ‘optative’), 78, 81, 145  
     and conjunctions, 41, 42  
     ‘exhortative’, 81, 133, 149  
     in hypothetical construction, 77, 78, 82, 121, 208  
 subordinating conjunction, 40–42  
 suffixes, 29–30, 203  
 superlative adjectives, 45, 115, 182  
*urgere* n., 144, 145  
 ‘Sweet New Style’, 11, 123, 169, 171  
*synaeresis*, 86
- tanto* adv., 101  
 technical terms, 137, 146, 154, 170, 189, 196, 202, 203, 222, 226, 230  
*terza rima*, 85, 90, 212  
*terzina* (tercet), 85, 89–90  
 Thomas Aquinas, Saint, 195, 200–205  
 Tobler-Mussafia Law, 92–93, 105, 110, 149, 182, 187  
*togliere* v., 123  
 topographical descriptions, 62, 102, 122, 152, 195, 201  
 Torracca, Francesco, 121, 180, 184  
 Tower of Babel, 217  
*traffiggere* v., 182  
*trapassato prossimo*, 41, 68–69, 137  
*trapassato remoto*, 68–69, 102  
*trarre* v., 191  
*trattare* v., 100  
 Triv, xx, 5, 6, 8, 32, 33, 44, 60, 61, 69, 70, 74, 75, 82, 83, 102, 109, 124, 131, 178, 182, 184, 188, 192, 197  
*trovare* v., 207  
 Trovato, Paolo, xix, xx, 8, 14, 61, 113, 116, 120, 123  
*tutto*, 51  
     as adjective, 137  
     as pronoun, 51, 187  
 Tydeus, 51
- udire* v., 17, 71  
 Ugolino della Gherardesca (Count), 19, 51, 141  
 Ulysses, 81, 105, 132–138, 172, 197  
*uno* (article), 169

Urb, xx, 6, 8, 14, 61, 146, 152, 213, 219, 226, 232

*usata* n., 165*uscire* v., 70, 73, 103*valere* v., 205

Vandelli, Giuseppe, 8, 53, 129

*varcare* v., 156*vaso* n., 190*vedere* v., 30, 61, 65, 125, 135, 172*velle* n., 231*venire* v., 30, 67, 105, 166, 192, 208

Venus, 147, 196

*veramente* adv., 189, 208

verbs, 56–57

allotropes, 19

aphaeresis, 26

Gallicisms, 103, 218

impersonal, 110, 154, 166

juxtaposition of tenses, 99, 100

Linate terms, 147, 182

Latinisms, 16–17, 17, 227

neologisms, 20, 197, 229

Occitanisms, 18

passive, 99, 113, 126, 166

with prefix, 20, 103, 147, 214

pronominal, 51, 140, 158, 169, 169

reflexive, 51, 99, 145, 192, 213, 226, 227

repetition of, 105, 123, 172, 184, 227

in rhyme position, 116, 138, 140, 141, 145, 163,  
196, 198, 218

syncopated form, 65, 65, 74

*see also* specific moods, tenses, and verbs, 56

vernacular, 10–15, 116, 215

*vestigio* n., 176, 180*vi* adv., 101, 105

Villani, Filippo, 103

Virgil, 17, 67, 81, 82, 105, 111, 128, 155

adjectives for, 106, 176, 226

*Aeneid*, 111, 117, 119, 135, 144, 167, 173, 183,  
211–212

awareness of own damnation, 159

*Eclogues*, 163, 173, 190

leaves Dante, 181–184

in Limbo, 60, 112–116

name in rhyme position, 159, 160

nouns for, 28

repetition of name, 183

*visitare* v., 165*voce* n., 178*voglia* n., 230*volere* v., 119, 120*volgare*. *see* vernacular*volgere* v., 134, 231, 231*vostre* adj., 171

vowels, metrical conventions, 86

Weinrich, Harald, 66

Witte, Karl, 8

Zotti, Romualdo, 7